

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РАН
УНИВЕРСИТЕТ НИЦЦЫ «СОФИЯ АНТИПОЛИС»

BELGOROD NATIONAL RESEARCH UNIVERSITY
INSTITUTE OF INTERCULTURAL COMMUNICATION AND INTERNATIONAL RELATIONSHIPS
THE INSTITUTE OF LINGUISTICS, RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
UNIVERSITY OF NICE SOPHIA ANTIPOLIS

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ, ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ, МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ

Материалы II Международной научной конференции
(20–21 апреля 2016 года, Белгород, Россия)

ACTUAL PROBLEMS OF LINGUISTICS, LITERATURE STUDIES, INTERCULTURAL COMMUNICATION AND LINGUODIDACTICS

Proceedings of the 2nd International scientific conference
(April 20–21, 2016, Belgorod, Russia)



Белгород 2016

УДК 81/82
ББК 81+83.0
С 56

Ответственный редактор:

член-корреспондент РАН, д.ф.н., проф. *Виноградов В.А.*

Редакционная коллегия:

член-корреспондент РАН, д.ф.н., проф. *Виноградов В.А.*;

директор ИМКиМО, д.ф.н., проф. *Прохорова О.Н.*;

зав. кафедрой университета Софии Антиполис в Ницце

д.ф.н., проф. *Лёжестре Пернель Б.Ф.Д.*;

зам. директора ИМКиМО по научной работе, д.ф.н., проф. *Багана Ж.*

С 56 **Современные проблемы языкознания, литературоведения, межкультурной коммуникации и лингводидактики** : Материалы II Международной научной конференции, 20–21 апреля 2016 года, Белгород, Россия / отв. ред.: член-корреспондент РАН, д.ф.н., проф. В.А. Виноградов. – Белгород : ИД «Белгород» НИУ «БелГУ», 2016. – 530 с.

ISBN 978-5-9571-2090-2

Издание адресовано специалистам в области языкознания, филологии и методики преподавания иностранных языков, научным работникам, докторантам, аспирантам, магистрантам, преподавателям, учителям.

Статьи публикуются в авторской редакции.

УДК 81/82
ББК 81+83.0

ISBN 978-5-9571-2090-2

© Институт межкультурной коммуникации и международных отношений НИУ «БелГУ», 2016
© НИУ «БелГУ», 2016

СОДЕРЖАНИЕ

ДНЕВНОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Алефиренко Н.Ф. (<i>Россия, Белгород</i>) Концептуально-фреймовый субстрат фразеологического значения	11
Rieu Josiane (<i>Франция, Ницца</i>) L'histoire des mentalités en littérature: l'imaginaire de la création au XVI ^e siècle	16
Pernelle Beatrix (<i>Франция, Ницца</i>) Is Ahab, Ahab? Ahab and terrorism in <i>Moby-Dick</i>	23
Fuchs Nadia (<i>Франция, Ницца</i>) The transcultural magic of Woodini: Russia in Allen's films	25
Gannier Odile (<i>Франция, Ницца</i>) Imagologie: du voyage à l'étude des images réciproques	27
Харченко В.К. (<i>Россия, Белгород</i>) Обрядовый хронотоп и современный хроноцид	31

ВЕЧЕРНЕЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Василенко А.П. (<i>Россия, Брянск</i>) Французско-русский фразеологический эквивалент: от симметрии к асимметрии знака	35
Гришаева Л.И. (<i>Россия, Воронеж</i>) Дидактические аспекты лингвистической проблематики при подготовке германистов	40
Чекулай И.В., Прохорова О.Н. (<i>Россия, Белгород</i>) Проверсия и реверсия как основные механизмы структурирования языковых знаний о словосложении в разных языках	47
Нагорный И.А. (<i>Россия, Белгород</i>) Функциональная семантика русских предположительных частиц	51
Багана Ж. (<i>Россия, Белгород</i>) Интернациональные англо-американизмы в территориальном варианте французского языка Африки	56

Секция 1

«ПРОБЛЕМЫ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ, СОЦИОЛИНГВИСТИКИ, СЕМИОТИКИ, СИНТАГМАТИКИ»

Abieva N.A. (<i>Russia, Saint Petersburg</i>) Human Mind and Semiotic Capacity Co-Evolution	61
Абрамова Е.С., Кравченко О.Н. (<i>Россия, Белгород</i>) Концепт как объект исследования в современной лингвистике	66
Агафонова О.И., Белкина И.В., Белозерова М.С. (<i>Россия, Белгород</i>) Актуализация сложной метафоры «POLITICS IS ANIMAL WORLD» в британских и американских средствах массовой коммуникации	71

Афанасьева О.В., Заика Т.В. (<i>Россия, Алексеевка</i>) К вопросу об актуализации морбиальной метафоры в англоязычном социальном дискурсе	76
Бавыкина Е.В. (<i>Россия, Воронеж</i>) Особенности лексической объективации категории движения в текстах научной фантастики	81
Белоусова Т.А. (<i>Россия, Белгород</i>) К вопросу о логико-семантических типах генитивных отношений	84
Бондаренко Е.В., Загайнова Е.А. (<i>Россия, Белгород</i>) Роль социолингвистической мотивации при определении языковой ситуации на территории Канады	88
Берзина Г.П. (<i>Россия, Новосибирск</i>) Категория уступительности и её интерпретирующий потенциал в антропоцентрических координатах современной лингвистики	91
Виноградова Е.А., Кислицына Е.В. (<i>Россия, Белгород</i>) Семантические особенности и функционирование фразеологических единиц современного английского языка с концептовыражающим значением «финансовая несостоятельность»	96
Воробьева К.С., Мережко А.А. (<i>Россия, Белгород</i>) Концепт «одиночество» в лексикографических источниках	102
Данилова Е.С., Перуцкая Т.В. (<i>Россия, Белгород</i>) Критерии отнесения глаголов к семантической группе «Обработка материалов»	106
Дрыгина Ю.А., Купцова Ю.А. (<i>Россия, Белгород</i>) Анализ прототипического репрезентанта концепта «власть» в английском языке	110
Зуева Е.А., Нерубенко Н.В. (<i>Россия, Белгород</i>) Реализация интеллектуальной эмоции «сомнения» средствами современного немецкого языка	114
Козырева М.К. (<i>Россия, Белгород</i>) Репрезентация отношения к исламскому миру в англоязычном интернет-пространстве	117
Костина Д.М., Костина Н.И., Карнаухова Н.А. (<i>Россия, Белгород</i>) Языковая репрезентация этноконцепта «Индивидуализм» в британском лингвокультурном пространстве (на материале современной политической публицистики)	121
Кузьмичева В. А., Доборович А.Н. (<i>Россия, Белгород</i>) Семантика фреймов в исследовании английских глаголов со значением «социальная деятельность по достижению цели»	125
Куприева И.А., Смирнова С.Б. (<i>Россия, Белгород</i>), Болсуновская Л.М. (<i>Россия, Томск</i>) О когнитивных структурах знания в лингвистических исследованиях	129
Ломоносова Ю.Е., Соболева Т.Е. (<i>Россия, Белгород</i>) Полевая организация концептуального пространства	134
Мамонова Н.В., Юхмина Е.А. (<i>Россия, Челябинск</i>) Концепт «Russia» в ассоциативном поле носителей английского языка	138
Мангова О.Б. (<i>Россия, Москва</i>) Зоонимы в нейминге: прагматический и когнитивный аспекты	142

Миронова Г.В., Островская О.В., Торопова Т.В. (<i>Россия, Белгород</i>) Особенности передачи женских имен при переводе (на примере произведений Дж. Роулинг)	147
Мирошниченко Н.С. (<i>Россия, Белгород</i>) Теоретические основания выделения и описания фрейма «Восстановление»	151
Морель Морель Д.А. (<i>Россия, Белгород</i>) Динамика концептов «обжитого пространства», выявляемая по результатам ассоциативного эксперимента	155
Павлова А.В. (<i>Россия, Оренбург</i>) Концепт STATE и концептуально-тематические области его определения	160
Пересыпкин А.П., Цурикова Л.В., Ермакова Л.Р. (<i>Россия, Белгород</i>) Лингвистическая куратория как панкатегория синергетики	163
Пристинская Т.М. (<i>Россия, Белгород</i>) Типы аппроксиматоров в номинациях со значением приблизительности (на материале немецкого языка)	170
Пупынина Е.В. (<i>Россия, Белгород</i>) Неологизмы как экспликатеры ассоциативного слоя в семантике пространства	175
Рейнхардт И.А. (<i>Россия, Санкт-Петербург</i>) Коллигации, коллокации и конструкции с пространственно-временными предлогами в англоязычных новостных текстах	181
Середина Е.В. (<i>Россия, Белгород</i>) Символы в политической карикатуре	186
Шеховцева Т.М., Раздабарина Ю.А. (<i>Россия, Белгород</i>) Оценочные характеристики концепта СИЛА (на материале современного английского языка)	190

Секция 2

«ВОПРОСЫ ИССЛЕДОВАНИЯ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ, ФРАЗЕОЛОГИИ, ЛЕКСИКОГРАФИИ»

Гарькавая Л.Н. (<i>Россия, Белгород</i>) Глаголы с отделяемыми приставками как феномен немецкого языка	195
Гудзь О.В. (<i>Россия, Белгород</i>) Аббревиации и их роль в процессе словообразования английского языка интернет-коммуникации в социальной сети Твиттер	199
Дрога М.А., Фуникова С.В. (<i>Россия, Белгород</i>) Имя собственное в современных СМИ (на материале составных наименований русского языка)	204
Калинина Н.А., Команова А.Ю., Ширлина Е.Н. (<i>Россия, Белгород</i>) Роль модификации фразеологических единиц в языке англоязычной и немецкоязычной прессы	209
Конопелько И.П. (<i>Россия, Воронеж</i>) К вопросу о разработке русско-французского контрастивного дифференциального словаря	213
Копытина Н.Н. (<i>Россия, Белгород</i>) Оценочные заимствования в современном французском аргю	218

Лютова О.В., Кулешова Р.В., Свойкина Л.Ф. (Россия, Белгород) Эмотивная лексика в текстах масс-медиа	222
Макаревич И.И. (Беларусь, Минск) Специфика организации терминосистемы государственного управления в специализированном словаре-справочнике	226
Маркова Е.И., Платошина В.В., Сагалаева И.В. (Россия, Белгород) Анализ системы сокращений в средневековой французской рукописи «трактат о сохранении здоровья»	230
Машкова Е.В. (Россия, Белгород) Неологизмы, обозначающие виды спорта и игры	234
Рядинская О.П., Григоренко С.Е., Маркова Е.И. (Россия, Белгород) Союз как часть полипредикативного паратактического предложения с фразеологическими единицами	238
Синельников Ю.Г., Андросова С.А., Синельникова И.И. (Россия, Белгород) Образная составляющая французских арготических фразеологизмов, служащих для передачи интеллектуально-психических отклонений человека	243
Синельникова И.И., Синельников Ю.Г., Андросова С.А. (Россия, Белгород) Эмотивные фразеологизмы французского языка в структуре фразеосемантического поля "Грусть / Печаль / Горе"	248
Слепцова С.В., Свищев Г.В. (Россия, Белгород) Французские пословицы в коммуникативном аспекте	253
Сурова В.А., Андросова С.А., Синельников Ю.Г. (Россия, Белгород) Национальная специфика французских мелиоративных компаративных фразеологизмов, характеризующих внешность человека	257
Тамразова И.Г. (Россия, Красногорск) Ядерные словообразовательные модели делокутивов в русском и французском языках	261
Таранова Е.Н., Бубырева Ж.А., Таранов А.О. (Россия, Белгород) Антонимы в специальной терминологии	265
Тимралиева Ю.Г. (Россия, Санкт-Петербург) Словосложение как способ обогащения поэтического словаря в немецком литературном экспрессионизме	270
Толстолицкая Е.В., Кузьмина О.В., Шерстюкова Е.В. (Россия, Белгород) Использование сложных слов в текстах современных французских печатных СМИ	275
Хаза М.А.М., Михайлова Е.Н. (Россия, Белгород) Именные части речи в грамматике Жана Массе (1606)	279
Шайхутдинова Х.А. (Россия, Самара) Значимость синхронно-диахронного анализа в исследовании семантики неологизмов	284
Шейфель Н.А. (Россия, Белгород) Понятие блендинга и его отличие от других смежных способов словообразования в лингвистике	290

Секция 3

«ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАЦИИ»

- Беценко Т.П.** (*Украина, Сумы*) Лингвофольклористика как новое интегративное направление филологической науки 295
- Стручалина Г.В.** (*Россия, Белгород*) Познавательные интенции в процессе формирования художественного образа (на материале стихотворения И. Бродского «Памяти Клиффорда Брауна») 300
- Топорова В.М.** (*Россия, Воронеж*) Семантико-когнитивное структурирование художественного сознания 305
- Якимова Е.М.** (*Россия, Белгород*) Интертекстуальные включения в жанре семейных родословных 310
- Ярцева О.А.** (*Россия, Воронеж*) Лингвокультурологический анализ тематической группы «русская кухня» на примере художественной литературы 313

Секция 4

«ПРОБЛЕМЫ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА, СТИЛИСТИКА, ПРАГМАТИКА»

- Болсуновская Л.М.** (*Россия, Томск*) Инженерия в полевой системе интердискурсивного взаимодействия 319
- Воробьева А.Е.** (*Россия, Белгород*) Речевое манипулирование в англоязычных текстах сетевого делового дискурса 323
- Гайдукова Н.И., Калюжная Е.В., Камышанченко Е.А.** (*Россия, Белгород*) Особенности синтаксического, семантического, коммуникативно-прагматического формирования рекламного высказывания (на примере немецкого языка) 326
- Донец С.М., Нешко С.И.** (*Украина, Харьков*) Импликация как механизм порождения и развития образа 331
- Кислякова Е.Ю.** (*Россия, Волгоград*) Модальный аспект категории *инакости* в повседневной коммуникации детей (на материале русского и немецкого языков) 336
- Кушнерук С.Л.** (*Россия, Челябинск*) Текстовые миры как формы ментального контроля: репрезентация рекламной «власти» 340
- Куксова Е.Л.** (*Россия, Белгород*) Порядок составления письма-рекламации на французском и русском языках 345
- Пугач В.С.** (*Россия, Белгород*) Характеристика типов реагирующих высказываний по способам используемого в них уклонения 348
- Сиротенко А.Д.** (*Россия, Белгород*) Трактат Абея Матье о языке: история одного текста 353
- Сопова И.В., Шатова О.А., Колесникова К.А.** (*Россия, Белгород*) Институциональный дискурс и политический социолект 358
- Терентьева Е.Б.** (*Россия, Волгоград*) Лингвокультурные и лингвостилистические особенности текстов англоязычных сайтов ресторанов 362

Секция 5

«ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ, ПЕРЕВОДА, ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ»

- Белова Л.В.** (*Россия, Белгород*) Оценка поведения лингвокультурного типажа «Британская Королева» в коллективном языковом сознании представителей политической элиты британского общества 366
- Бондаренко Е.В., Радович М.А.** (*Россия, Белгород*) Специфика употребления Берлинского диалекта после объединения Восточной и Западной Германии 371
- Дзенс Н.И.** (*Россия, Белгород*) Средства экспликации семантического субъекта конструкции *man + verbum finitum* при переводе на русский язык 375
- Каменская И.Б., Каменский А.И.** (*Россия, Евпатория*) Изофункциональность лексической синонимии в оригинальном и переводном текстах романа Стефани Мейер «Сумерки» 380
- Корнева Е.В.** (*Россия, Воронеж*) Немецкие жестовые идиомы в переводческом аспекте 384
- Ляшенко И.В., Федюнина И.Э.** (*Россия, Белгород*) Прагматическая маркированность прозвищ чернокожих в языке американской субкультуры 389
- Милованова М.В., Шамне Н.Л.** (*Россия, Волгоград*) Межкультурная коммуникация в аспекте полиэтничности 394
- Перевышина И.Р.** (*Россия, Белгород*) Эквивалентность и адекватность в свете лингвистических и переводоведческих моделей 399
- Профатилова С.М.** (*Россия, Белгород*) Системно-диахронный анализ семантического развития немецкой номинации *Mantel* 404
- Свинкина М.Ю.** (*Россия, Волгоград*) Стратегия субъективизации чужого и тактики речевого воздействия (на примере новостных источников российских и немецких СМИ) 409
- Шевченко Е.М.** (*Россия, Белгород*) Лингвокультурологический аспект русской и английской категории рода в диахронии. 414

Секция 6

«КОНТАКТНЫЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»

- Ли Бин** (*Россия, Белгород*) Лингвистические и экстралингвистические основания процесса глобализации 419
- Ли Бин** (*Россия, Белгород*) Причины и специфика лексических заимствований в современном китайском языке 422
- Блажевич Ю.С., Бойчук И.В., Гусакова Н.Л.** (*Россия, Белгород*) Иноязычный акцент как проявление интерференции в речи русскоязычных эмигрантов в Португалии 426
- Браташова Э.В., Луханина А.Н.** (*Россия, Белгород*) Чэньюй и идиомы – один из видов фразеологии в китайском и английском языках 429

Коч К.И. (<i>Россия, Белгород</i>) Языковая политика в Демократической Республике Конго	433
Петрова Л.Г., Мартиросян А.Г. (<i>Россия, Белгород</i>) Определения, выраженные причастием в русском, английском, французском языках. Лингвометодический анализ	435
Pechy I.N. (<i>Russia, Belgorod</i>) Language Situation in the Countries of French-speaking Africa	439
Печий И.Н. (<i>Россия, Белгород</i>) Двужычие и диглоссия как результат влияния французского языка на языковую картину Габона	443
Ромашина О.Ю. (<i>Россия, Белгород</i>) Лингвистическая реификация эмоций и чувств в английском и русском языках	446
Тренина В.С. (<i>Россия, Белгород</i>) Англоязычный и японоязычный компьютерный дискурс. Сходства, различия и особенности	450
Гэ Цзиншэнь (<i>Россия, Белгород</i>) Семантические особенности фразеологизмов-соматизмов с компонентом «hair/волосы» в современном английском языке	456
Яковлева Е.С. (<i>Россия, Белгород</i>) Сравнительная характеристика коннотативных особенностей лексемы «овца/баран» в русском, английском и китайском языках	460

Секция 7

«МЕТОДИЧЕСКИЕ, ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ, ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАЦИИ»

Белашапкова Т.В. (<i>Россия, Москва</i>) Русский язык как неродной: языковая картина мира и особенности преподавания учения о членах предложения в полиэтнических классах	464
Бойчук И.В., Калюжная Е.В., Купина Н.И. (<i>Россия, Белгород</i>) Об использовании аутентичной литературы при обучении английскому языку студентов неязыковых специальностей	468
Гринева М.С. (<i>Россия, Калуга</i>) Фатическая составляющая терапевтического общения	472
Кулешова Р.В., Свойкина Л.Ф. (<i>Россия, Белгород</i>) Использование игр в обучении профессиональному общению иностранных студентов-экономистов	477
Макаревич Т.И. (<i>Республика Беларусь, Минск</i>) Развитие иноязычных компетенций в профессиональном становлении управленческих кадров в сфере информационно-коммуникационных технологий	481
Bahram Moghaddas (<i>Iran, Mahmoodabad</i>), Dekhnich O.V. (<i>Russia, Belgorod</i>) Language Games: A Chance to Iranian EFL Language Teachers and Learners in English Classes	485
Попова Д.А. (<i>Россия, Воронеж</i>) Способы репрезентации факта возникновения, существования продуктов интеллектуальной деятельности человека в английском языке: методический аспект	495

Секция 8

«МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ»

- Крупская С.Ю.** (*Россия, Белгород*) Ревизия Версальской системы международных отношений и формирование национал-социалистического образа врага: вторая половина 1930 - х гг. 500
- Малай В.В.** (*Россия, Белгород*) Международные аспекты Гражданской войны в Испании (1936-1939): британский ракурс 505
- Орехова М.С.** (*Россия, Белгород*) Проблемы и перспективы трансграничного сотрудничества российских регионов в современных геополитических условиях 510
- Тимошкова О.А.** (*Россия, Белгород*) К вопросу о формировании британской внешнеполитической стратегии в отношении Германии: испанский «вектор» (1936 – май 1937 г.) 514
- Урывский А.П.** (*Россия, Белгород*) Итало-эфиопский конфликт и англо-германские колониальные противоречия в 1935-1936 гг. 520
- Фомичев Н.Н.** (*Россия, Белгород*) Внешнеполитические аспекты Гражданской войны в Испании (1936-1939) в восприятии британских лейбористов (по материалам газеты *Daily Herald*) 525